

## LETTER 1

**HOOFDSECRETARIS  
VAN DE STAAT  
MINISTERIE VAN WERKGELEGENHEID**

[zegel]

Karnataka Staatssecretariaat,  
Kamer nr 414, 4de verdieping  
Vikasa Soudha, Dr. B.R. Ambedkar Veedhi  
Bangalore – 560 001

D.O.Nr. LD 84 CLC 2006

Datum.....26-12-2006.

Geachte Smt. Harjot Kaur,

**Onderwerp :** Indiening van het rapport betreffende de arbeidsomstandigheden, in het bijzonder met betrekking tot de kwestie van kinderarbeid bij de G-Star leveranciers in Bangalore Fibre & Fabrics International (FFI) en Jeans Knit Pvt. Ltd. (JKPL) en achtergrond over de Landelijke India Werkgroep.

**Kenmerk :** Uw D.O. brief Nr. S-27025/37/06-CL gedateerd nul november 2006.

-----

Dit is met verwijzing naar uw bovengenoemde brief. Met betrekking tot dit onderwerp schrijf ik u om u te informeren dat de Staatsoverheid de authenticiteit van de beweringen heeft nagetrokken die de Landelijke India Werkgroep heeft gedaan met betrekking tot de arbeidsomstandigheden, en in het bijzonder wat betreft de kwestie van kinderarbeid bij de G-Star toeleveranciers in Bangalore Fibre & Fabrics International (FFI) en Jeans Knit Pvt. Ltd. (JKPL). Het is zeer duidelijk dat de vestigingen geen kinderen in dienst hebben in hun afdelingen en dat het bedrijf alle arbeidswetten strict naleeft en aan alle werknemers het minimum loon uitbetaalt, een bonus, vakantie, PF, ESI, fooien, gratis voedsel en een vervoersfaciliteit beschikbaar stelt en dat de beweringen die zijn gedaan door de genoemde NGO's dus onwaar zijn en ongegrond. Het bedrijf implementeert niet alleen alle arbeidswetten maar zorgt ook voor arbeidshygiëne en veiligheid en het sociale welzijn van hun werknemers.

De wettelijke macht is persoonlijk in actie gekomen en heeft het bovengenoemde gecontroleerd met werknemers die willekeurig zijn geïnterviewd in alle vijf de afdelingen van het bedrijf waar 5000 werknemers werkzaam zijn en hebben een enquête uitgevoerd over de exploitatie van de werknemers door het bedrijf. Gebaseerd op deze enquête lijken de beweringen ver van de waarheid.

Men moet ook weten dat deze beweringen niet nieuw zijn voor het bedrijf en dat deze organisaties gedurende de laatste jaren systematisch, de één na de andere bewering deed, met, naar het idee van het bedrijf, als enige bedoeling om het imago van het bedrijf in kwaad daglicht te zetten. Deze organisaties gaan hand in hand met lokale organisaties zoals Vividep, Women Labour mourcha, GATWU & NTUI etc. welke onware informatie over het bedrijf verspreiden aan de Internationale Organisaties. Het bedrijf heeft rechtzaken ingediend bij de lokale rechtbank, Pr. City Civil and Session Judge [rolzitting] in Bangalore onder OS nr. 16337/2006 & OS nr. 16338/2006 om de belangen van het bedrijf te beschermen tegen de organisaties en de enquête die wordt uitgevoerd en de rechtbank heeft een schorsingsbeschikking uitgegeven tegen deze organisaties om geen onware informatie te verspreiden aan de Internationale Organisaties.

Gezien het bovenstaande is, ter informatie, een kopie van de engelse vertaling van het rapport van de Arbeidscommissaris bijgesloten.

Daarom, beweringen gedaan door CCC, LIW en andere organisaties zijn kwaadwillig en niet gebaseerd op feiten en realiteiten en kunnen daarom worden genegeerd.

Vriendelijke groeten,

Hoogachtend,

[handtekening]

(K. Jothiramalingam)

Smt. Harjot Kaur,  
Directeur,  
Ministerie van Werkgelegenheid.  
NEW DELHI-110001.

« Gewaarmerkt afschrift »

[handtekening]

G.N. LAKSHMIPATHI

Dy. Secy to Govt.

Labour Dept. [ministerie van Werkgelegenheid]

REGERING VAN KARNATAKA  
MINISTERIE VAN WERKGELEGENHEID

No. LC/ECL/CR-14/2006-07

Bureau van de  
Arbeidscommissaris  
Karmikabhavan, B.G. Road,  
Bangalore-29, Datum : 19-12-2006.

AAN

De Hoofdsecretaris,  
Ministerie van Werkgelegenheid,  
Vikasa Soudha,  
Bangalore.

**Mijnheer,**

**Onderwerp:** Indiening van het rapport betreffende de arbeidsomstandigheden, in het bijzonder met betrekking tot de kwestie van kinderarbeid bij de G-Star leveranciers in Bangalore Fibre & Fabrics International (FFI) en Jeans Knit Pvt. Ltd. (JKPL) en achtergrond over de (LIW) Landelijke India Werkgroep.

**Kenmerk:** Uw brief Nr. LD-84/CLC/2006 gedateerd: 30-11-2006.

\*\*\*\*\*

Met betrekking tot het bovengenoemde onderwerp werd Vice-Arbeidscommissaris, Regionaal-1, Bangalore, gevraagd om de bovengenoemde vestiging in detail te inspecteren, met betrekking tot de implementatie van alle Arbeidswetgevingen die van toepassing zijn op de afdelingen en om ook de authenticiteit te controleren van de bewering die werd gedaan in de klacht, ingediend door Clean Cloth Campaign en de LIW.

De Vice-Arbeidscommissaris, Regionaal-1, Bangalore, tezamen met Assistent Arbeidscommissaris, Divisie-1, Bangalore en andere ambtenaren van het Ministerie hebben FFI Jeans Knit Pvt. Ltd. geïnspecteerd en hebben een rapport ingediend (kopie bijgesloten).

Na nauwkeurig lezen van het rapport en de bijgesloten documenten is het zeer duidelijk dat de vestiging geen kindarbeiders in dienst heeft in hun afdelingen. Het bedrijf leeft alle arbeidswetten strict na en betaalt aan alle werknemers het minimum loon, een bonus, vakantie, PF, ESI, foien, gratis voedsel en een vervoersfaciliteit. De bewering die werd gedaan door de NGO's is daarom onwaar en ongegrond.

De bovengenoemde afdelingen zijn deel van een SA 8000/2001 Gewaarmerkt Bedrijf wat duidelijk weergeeft dat niet alleen de Arbeidswetten worden uitgevoerd maar dat het bedrijf ook zorgt voor arbeidshygiëne en veiligheid en het sociale welzijn van haar werknemers.

Wat betreft de andere klachten die werden ingediend door de aanklager; deze zijn ver van de waarheid en lijken het besmetten van het bedrijfsimago als doel te hebben met kwaadwillige bedoeling.

Aangezien de klacht van CCC & LIW en Anderen kwaadwillig is en niet gebaseerd op feiten en realiteit, kan deze worden genegeerd en behoeft geen verdere overweging.

Hoogachtend,

[handtekening]

voor de Arbeidscommissaris

“Gewaarmerkt afschrift”

[handtekening]

G.N. LAKSHMIPATHI

Dy. Secy to Govt.

Labour Dept. [ministerie van Werkgelegenheid]

**LETTER 3**

**Vertaling van Kannada naar het Engels (en nu naar het Nederlands)**

REGERING VAN KARNATAKA : MINISTERIE VAN WERKGELEGENHEID :

No.GLA-1/Onderzoek/Rapport/06-07.

Bureau van de Assistent van de  
Arbeidscommissaris  
Bangalore Divn. 1.  
Karmika Bhavan,  
Benerghatta Road,  
Bangalore 560029.

Aan :

De Arbeidscommissaris,  
Regering van Karnataka,  
Ministerie van Werkgelegenheid,  
Bangalore

Datum : 19.12.2006.

Mijnheer,

Onderwerp : F.F.I. & Jeans Knit Pvt.Ltd.,  
(JKPL), Bangalore.  
Betreffende de arbeidsomstandigheden van de in  
dienst zijnde arbeidskrachten en  
kindarbeiders met betrekking tot de informatie die  
opgevraagd is door C.C. (clean cloth campaign)  
& L.I.W. organisatie.

Kenmerk : 1. Brief.A.S.No.LD 84/C.L.C.2006,  
Datum.30.11.2006, geschreven door de  
hoofdsecretaris, Ministerie van  
Werkgelegenheid.  
2. Besluit, gedateerd 8.12.2006, geschreven door de  
Arbeidscommissaris.

Zegel.  
Bureau van de Arbeidscommissaris, Banergatta  
Road, Bangalore 29.

Met betrekking tot het bovengenoemde onderwerp, C.C.C. (clean cloth campaign) &  
L.I.W. organisatie hebben gevraagd informatie te krijgen over de arbeidsomstandigheden van  
de in dienst zijnde arbeiders en kindarbeiders in F.F.I. & Jeans Knit Pvt.Ltd.,(JKPL),  
Bangalore.

Met verwijzing naar het bovengenoemde zijn, op 11.12.2006, de vice-arbeidscommissaris, Afd.1, Bangalore, samen met een senior arbeidsinspecteur 2de cirkel, alle 5 afdelingen van F.F.I. & Jeans Knit Pvt.Ltd.,(JKPL), Bangalore gaan inspecteren en hebben zij alle punten die in de klacht waren genoemd zorgvuldig onderzocht, alle gegevens doorgenomen, en waar nodig, hebben zij willekeurig met een aantal werknemers gepraat en hun verhaal geregistreerd, om informatie te verkrijgen, en na controle van de infrastructuur en andere essentiële vereisten die beschikbaar worden gesteld aan de arbeiders en na overleg met de gemachtigde leden van de verenigingen in deze vestigingen, hebben zij een gedetailleerd rapport geschreven, inclusief gegevens, die nu bij u worden ingediend voor verder onderzoek.

Zegel  
Bureau van de Arbeidscommissaris  
Bannerghatta Roadn  
Bangalore 29.

Hoogachtend,

Sd/-

E. Laxmappa  
Assistent Arbeidscommissaris,  
Bangalore Afd. 1,  
Bangalore.

Gewaarmerkt door

[handtekening]

Arun.R. Naik  
Advocaat & Notaris  
Bangalore

Slk. No...1050..Blz...45..

Vol.....2.....Jaar.....2006.....

Kopie

[handtekening]

G.N. LAKSHMIPATHI

Dy. Secy to Govt.

Labour Dept. [ministerie van Werkgelegenheid]

REGERING VAN KARNATAKA : MINISTERIE VAN WERKGELEGENHEID.

No. GLA-1/Onderzoek/Rapport/06-07.

Bureau van de Assistent  
Arbeidscommissaris,  
Bangalore Afd. 1,  
Karmika Bhavan,  
Banerghatta Road,  
Bangalore 560029.

Aan

De Arbeidscommissaris,  
Regering van Karnataka,  
Ministerie van Werkgelegenheid,  
Bangalore.

Datum : 19.12.2006.

Mijnheer,

Onderwerp : Met betrekking tot de informatie, gevraagd door de organisaties C.C.C. (Clean Cloth Campaign) & L.I.W., betreffende de arbeiders en kindarbeiders, in dienst zijnde bij de vestigingen van F.F.I. & Jeans Knit Pvt. Ltd. (JKPL) voor de productie en distributie van confectiekleding voor G-star.

Kenmerk : Brief A.S. Nr. LD.84/C.L.C.2006, gedateerd 30.11.2006, geschreven door de Hoofdsecretaris, Ministerie van Werkgelegenheid.

Met betrekking tot het bovenstaande kenmerk, in antwoord op de klacht gedateerd 14.7.2006, ingediend door de organisaties C.C.C. & L.I.W. op 11.12.2006, werden alle 5 afdelingen van de vestigingen van F.F.I. en J.K.P.L. groep geïnspecteerd door de Vice-Arbeidscommissaris, Afd.1 Bangalore en senior arbeidsinspecteur, 2de cirkel Bangalore.

Samen met F.F.I. Pvt. Ltd., vennootschap en hun andere groepsvestigingen Sat-8, J.K.P.L. afdeling-1 tot J.K.P.L afdeling-4, werd vastgesteld dat 4,203 mannelijke werknemers en 951 vrouwelijke werknemers, tezamen 5,124 werknemers werkzaam zijn. Bovendien zijn er 92 werknemers werkzaam in het kantoor van de vennootschap, wat het totaal op 5,246 werknemers brengt, zoals gezien in de dossiers.

Wat betreft F.F.I. Pvt. Ltd., 21 B-1, II fase, Peenya Industrial Area, Bangalore, zijnde J.K.P.L.2, 4de fase, Peenya Industrial Area, Bangalore, zijn er 2 werkperiodes waarin 644 mannelijke werknemers werkzaam zijn. Het is bevonden dat enkel 183 vrouwelijke werknemers in de eerste werkperiode werken.

Wat betreft F.F.I.P.L afdeling Sat-8.J.K.P.L. afdeling 1,3, en 4, zijn er 2,355 mannelijke werknemers werkzaam, verdeeld over 3 werkperiodes. Uit de administratie blijkt dat alleen in de 1st werkperiode 951 vrouwelijke werknemers werken.

(Kopie van de presentielijst in Bijlage A.)

De organisaties F.F.I. EN J.K.P.L. zijn geregistreerd onder de Bedrijfswet 1956, op 27.6.2002 (Kopie bijgesloten in Bijlage B). Toestemming is verkregen van het Department of Factories and boilers (Ministerie voor Fabrieken en Ketels). A-B1.

Sriyuth Anupam S. Kothari, Kuria Kos en M.Mohomed Fayas zijn de Directeuren van de bovengenoemde twee organisaties. (Kopiën bijgesloten ter informatie in Bijlage C)

De bedrijven F.F.I. en J.K.P.L. vervaardigen spijkerbroeken voor mannen- en vrouwenmode, waarvan nagenoeg 100% wordt geëxporteerd naar Europese landen. De belangrijkste aankopers en distributeurs zijn (Kopers) G-star. Het bedrijf G-star heeft geen fabriek of kantoor in India. G-star heeft (blijkbaar) haar kantoor in Nederland (Amsterdam). De bedrijven F.F.I. en J.K.P.L. fabriceren confectiekleding welke door G-star en andere bedrijven wordt aangekocht.

Toen de bedrijven F.F.I. en J.K.P.L op 11-12-2006 om 11 uur ('s ochtends) werden bezocht, waren de Productie en Technisch Directeur M.Mohomed Fayas en Sridhar Murthy H.S., Senior Manager (Personeelszaken en Administratie) aanwezig, en zij toonden dienstregels voor de werknemers, promotie- en salarisverhogingstructuren, voorzieningsfondsen, E.S.I.C., Vakantiegeld, Bonus, overwerk, productiestimulans, medische faciliteit, gratis kantine faciliteit voor de werknemers/arbeiders en andere faciliteiten en zij hebben gedetailleerde informatie verstrekt. (Een kopie is ter informatie bijgesloten in Bijlage D).

Daarna hebben de Vice-Arbeidscommissaris Afd.1; Bangalore en Senior Arbeidsinspecteur, 2de cirkel, Bangalore samen alle 5 afdelingen van F.F.I. en J.K.P.L. persoonlijk bezocht en de werkomstandigheden van de arbeiders zorgvuldig onderzocht. Enkele arbeiders werden willekeurig geselecteerd, in sommige afdelingen, om deze te ondervragen over de faciliteiten die het bedrijf ter beschikking stelt aan de werknemers etc. en om hen te ondervragen over hun klachten en problemen. En aangezien het aantal vrouwelijke werknemers groter is in beide bedrijven, werden de vrouwelijke werknemers onverlet ondervraagd.



Tijdens de ondervragingen, deden vrouwelijke noch mannelijke werknemers beklag over het management van de bedrijven, zelfs niet over een detail, in tegenstelling, zij waren tevreden over de wijze waarop het management de arbeiders/werknemers behandelde. Zij uitten zich tevreden over de gratis maaltijden die door het bedrijf worden verstrekt en het gratis transport dat één of twee bedrijven bieden. De kwaliteit van het eten, dat gratis wordt verstrekt aan de arbeiders/werknemers, is persoonlijk getest.

[2 lines illegible]

1. Wat betreft kinderarbeid : Uit onderzoek blijkt dat in deze groep van bedrijven geen kinderen in dienst zijn als arbeiders. De administratieve organisatie in al deze afdelingen heeft te kennen gegeven dat niemand die jonger dan 18 is, toegang heeft tot de gebouwen. Na het zorgvuldig controleren van de registers, die door het management worden bijgehouden, wat betreft het aannemen van 6000 werknemers, hun geboortedatum, de datum van in diensttreding, is bevonden dat deze bedrijven geen kinderen hebben aangesteld. Bij persoonlijke steekproeven in de fabrieken is vastgesteld dat geen kindarbeiders werkzaam zijn. (Kopie bijgesloten ter informatie) bij AD1.
2. Wet op minimum loon 1948, en overtreding van de Karnataka regels : Uit de dossiers en uitleg van de werknemers/arbeiders is bevonden dat alle werknemers meer uitbetaald krijgen dan het salaris zoals vastgesteld in de wet op het minimum loon, en sommige andere werknemers krijgen zelfs nog meer salaris uitbetaald.

Bij een willekeurige contrôle en uitleg van 48 arbeiders/werknemers is bevonden, op elke afdeling van het bedrijf, dat een dagloon van Rs. 94/- minimum en Rs. 279/- maximum wordt uitbetaald en dat iedereen betalings challen krijgt (A.D). Elke dag meer dan het tarief dat door de Regering is vastgesteld, Rs. 3/- wordt aan de arbeiders/werknemers betaald. [incomplete zin, foute zinsconstructie in het engels].

Er zijn 3 werkperiodes in 4 bedrijven, en 2 werkperiodes in één bedrijf, er is dus geen noodzaak voor de arbeiders om overwerk te doen. Het is bevonden dat als de situatie zich voordoet dat overwerk moet worden gedaan, dat dan dubbel loon wordt betaald, en aangezien er 3 werkperiodes zijn in sommige bedrijven, is overwerk niet aan de orde.

Het is duidelijk dat vrouwelijke arbeiders/werknemers alleen de eerste werkperiode werken die van 7 uur 's morgens tot 3 uur s'middags loopt, en alleen mannelijke arbeiders/werknemers werken de 2de en 3de werkperiode.

3. Betaling van Bonus Wet 1965 en Karnataka Regels

Uit de dossiers en van uitleg door arbeiders is bevonden dat elke arbeider/werkenemer een minimum van 8.33 bonus krijgt uitbetaald, welke over het algemeen wordt uitbetaald tijdens de dasara en Deepavali festivals.

4. Betaling van uitkering Wet 1972 en Karnataka Regels 1973

Bij controle van de persoonsgegevens en dossiers van sommige arbeider/werknemers in alle afdelingen, is gezien dat het management een F formulier heeft ingevuld met alle persoonsgegevens van de arbeiders/werknemers, de datum van in diensttreding, geboortedatum

Wat betreft de betaling van uitkeringen aan de arbeiders/werknemers die 5 jaar in dienst zijn en die de baan voor diverse redenen hebben opgezegd, werden de volgende dossiers van arbeiders/werknemers gecontroleerd.

Afdeling Sat-8

Sl.Nr.	Werknemers naam Indiensttreding.	Kenteken Nr.	Ontslagdatum.	Uitkering
1.	2	3	4	5
1.	Krishna. 2-5-2001	000958	31-8-2006	11,625/-
2.	M. Rathna 27-10-1998	001312	31-10-2006	15,120/-
3.	S. Jagadeesh 5-7-2001.	001180	28-10-2006	11,625/-
4.	C.N. Murthy 4-7-2001	001186	31-10-2006	11,625/-
5.	Sumithra 14-9-2000	000953	31-10-2006	11,790/-

Kopie bijgesloten ter informatie  
(Bijlage E)

Uit de dossiers en van uitleg door arbeiders/werknemers is bevonden dat elke arbeider/werknemer een benoeming en een identiteitskaart met foto ontvangt. A-F.

De volgende benoemingen van arbeiders/werknemers werden onderzocht.

Sl. Nr.	Bedrijfsnaam	Arbeiders/Werknemers naam	Functie
1.	J.K.P.L	Deviramma	Schoonmaakster
2.	F.F.I	Beerendra kumar.	K/B operator
3.	F.F.I	Eashwar	kwaliteitscontroller
4.	F.F.I	Hanumanthappa.	Schoonmaakster
5.	F.F.I	Jagadeesh	Kleermaker

Het is verklaard dat volgens de Wet op Uitkeringen, elke arbeider die recht heeft op een uitkering, na het verlaten van de baan, een uitkering uitbetaald krijgt. Wat dit betreft is geen klacht ingediend bij het ministerie voor werkgelegenheid. Het is bevonden dat het bedrijf de uitkering heeft uitbetaald volgens de Wet op uitkeringen.

5. Wet op welzijn van arbeiders 1965 en Karnataka regels :

Uit de dossiers kan worden opgemaakt dat eind december van elk jaar, de arbeiders-/management bijdrage wordt gestort aan de Commissaris voor Welzijn.

Algemene reinheid :

Na het bezoeken van elke afdeling is bevonden dat arbeiders/werknemers met goed licht werken, in schone ruimten en in sommige ruimten met air-conditioning. Alle arbeiders/werknemers krijgen gratis eten (lunch) en arbeiders krijgen, voor de duur van hun dienstbetrekking, gratis medische hulp van ervaren artsen en verpleegsters. Drie afdelingen hebben een Ambulance afdeling en op één lokatie is een medisch centrum aanwezig, waar 3 werkperiodes gewerkt wordt.

Vervoer :

Het is met eigen ogen gezien dat er 12 bussen zijn in de naai-afdeling, welke gebruikt worden voor het vervoer van arbeiders van verschillende plaatsen in Bangalore naar de faciliteiten en het vervoer naar lokaties dichtbij hun huizen en het ophalen van de arbeiders om naar hun werk te gaan. Deze transportfaciliteiten kunnen door alle arbeiders/werknemers van de afdeling gebruikt worden.

Na het persoonlijk ondervragen van sommige arbeiders/werknemers uit de 5 afdelingen, wat betreft hun opinie over de formatie van een werknemersvereniging, hebben zij verklaard dat de noodzaak hiervoor zich niet heeft voorgedaan, aangezien alle problemen direct worden besproken en opgelost door het management en de vertegenwoordigers van de werknemers in het werkbestuur (E). Bovendien, het management staat de arbeiders/werknemers toe om lid te worden van elke vereniging die zij wensen. Aangezien het bedrijf meer voorzieningen heeft getroffen voor de werknemers dan wat vastgesteld is in de Arbeidswetgeving en regelgeving, is er geen noodzaak om arbeidersvereniging te vormen. Dit is de mening van de arbeiders/werknemers.

Bij het ondervragen van het management, hebben zij gesteld dat zij er niet tegen zijn als de werknemers een vereniging vormen. Als de werknemers een vereniging proberen te vormen in een bepaalde afdeling, dan zouden ze kunnen analyseren welke fouten er zich voordoen op die specifieke afdeling. Zij hebben gesteld dat zij geen bezwaar maken tegen het vormen van een arbeidersvereniging.

Vervolgens, bij het ondervragen van vrouwelijke arbeiders/werknemers over de vraag of vrouwen pesterijen of geweld door management of collega's ondervinden, hebben zij duidelijk te kennen gegeven dat tot op heden zulke incidenten niet zijn voor gekomen, en dat er een erg goede werksphere is in het bedrijf.

Bij het inspecteren van de kantine faciliteit in de afwerkingsafdeling, is het bevonden dat alle arbeiders/werknemers de gelegenheid hadden om te eten in een grote hal, en dat alle arbeiders de gelegenheid hadden om een goede maaltijd te eten, bereid in stoomeenheden. Elke verandering in smaak of reinheid van het voedsel kan worden gemeld aan de kantinecommissie, en deze zeggen de situatie dan snel te herstellen. De groenten worden dagelijks ingekocht, dus oude groenten worden niet gebruikt.

Over het algemeen, in privé-bedrijven, worden voor de kantine, arbeiders van buiten af aangesteld. Maar in dit bedrijf zijn dit vaste werknemers, en elke dag worden er verschillende, smaakvolle maaltijden bereid en gratis verstrekt. Het is bevonden dat Rs. 27 lakhs wordt uitgegeven over 2 maanden voor de salarissen van kantinewerkers en andere uitgaven zoals bevoorrading en andere zaken Over al deze uitgaven worden door het management zelf besloten.(A.R-1 tot R3).

Het bedrijf ondersteunt de sociale verantwoordelijkheid van de arbeiders/werknemers van de bedrijven en daarom heeft het bedrijf het S.A 8000/2001 certificaat ontvangen.

Bovendien hebben de buitenlandse inkopers 4 maanden geleden een sociale audit uitgevoerd, waarvan de dossiers zijn bijgesloten (Bijlage G.1)

Alle afdelingen van het bedrijf hebben gewaarmerkte afschriften het reglement van orde van de betreffende autoriteiten, gepubliceerd op het aanplakbord in kannada en engels. Bovendien zijn, naast de arbeidswetten en regelgevingen, welke moeten worden gepubliceerd in bepaalde formaten, de prestaties die beschikbaar zijn voor de arbeiders/werknemers en de doelstellingen van het bedrijf, ook de namen van diverse commissies, met foto en belangrijke punten en details aangeplakt in de kantine en andere plaatsen, in engels en kannada.

Om de vrouwelijke arbeiders/werknemers te beschermen is het 'Comité ter bescherming tegen sexuele pesterijen » gevormd met een merendeel van vrouwelijke leden. Na een conversatie met de leden van het comité ter bescherming tegen sexuele pesterijen is bevonden dat er geen gevallen van sexuele pesterijen hebben plaatsgevonden binnen het bedrijf aangezien het management voorzorgsmaatregelen heeft getroffen. Uit de ondervragingen blijkt dat het comité éénmaal in de 3 maanden bijeenkomt en de zaak bespreekt. De commissieleden hebben gezegd dat tot zover geen klacht ontvangen is van sexuele pesterijen.

Wat betreft het informatieverzoek over de klacht die door de GATWU vereniging werd ingediend over het niet uitbetalen van uitkeringen, salarisverhoging, borgsom, bij het Arbeidshof en ministerie van werkgelegenheid, heeft het management verklaard dat in één geval, betreffende sri thuppeswamy, de GATWU vereniging direct een zaak heeft aangespannen bij het arbeidshof, waarop het arbeidshof een kennisgeving heeft afgegeven, welke de aanvrager en het management ter ore kwam, en aangezien GATWU de zaak heeft ingediend bij het arbeidshof zonder verwittiging van de aanvrager en management, heeft de aanvrager direct opgenomen met het management en heeft het bedrag ontvangen waar hij wettelijk recht op had in het bijzijn van de Edelachtbare rechter, en heeft zijn zaak ingetrokken [again, the sentence structure in English is wrong which results in a somewhat strange translation]. Een kopie is bijgesloten (Bijlage –H).

Verder is verklaard dat niemand een klacht heeft ingediend bij het management wat betreft het niet-betalen van uitkeringen, en ook wat betreft het niet-betalen van achterstallige gelden zijn er geen onderhanden zaken.

Op het moment van het onderzoek in de bedrijven F.F.I. en J.K.P.L., zijn de volgende factoren opgemerkt.

1. Alle kopiën van de wetten die van toepassing van op arbeiders/werknemers van dit bedrijf zijn naar behoren gepubliceerd, ter informatie voor de arbeiders/werknemers.
2. Het huishoudelijk reglement van het bedrijf is in kannada en engels gepubliceerd op het aanplakbord.
3. De namen van de leden van de klachtencommissie tezamen met hun foto's.
4. Niet-management vertegenwoordigers, vertegenwoordigers van de arbeiders.
5. Handboek voor werknemers
6. Afdeling met air-conditioning.
7. Goede werkatmosfeer met goed licht en schone ruimten
8. Medische faciliteit op elke afdeling met ervaren verpleegsters en een ervaren arts
9. Veiligheidsvoorschriften.
10. Drinkwatervoorzieningen
11. Crèches en speelgoed voor kinderen.
12. Prijsuitreikingen aan werknemers voor hun goede verdiensten en felicitaties.
13. Opzetten van een commissie 'bescherming tegen seksuele pesterijen'.

Tijdens de ondervraging van productie & technisch directeur van het managementteam van F.F.I & J.K.P.L, wat betreft de klacht, gedateerd 14-7-2006, ingediend door clean cloth campaign (CCC) & Landelijke India Werkgroep (LIW) over de arbeidsomstandigheden van arbeiders/werknemers en kindarbeiders op de afdelingen die confectiekleding vervaardigen, blijkt dat deze organisaties al lange tijd zulke beweringen doen, en deze bewering is geen nieuwe, en andere lokale organisaties zoals Civi-dep, Mahila Karmika Munnade, G.A.T.W.U & NTUI etc, welke deze organisaties helpen waartegen het bedrijf rechtzaken heeft aangespannen Nr O.S. 16337/2006 en 16338/2006 bij Honourable Principal City Civil & Sessions Judge (rolzitting) in Bangalore, en dezelfde zaken zijn in behandeling bij de Honourable Court (Hoge Raad).

Aangezien G.A.T.W.U en andere bovengenoemde organisaties de intentie hebben om F.F.I & J.K.P.L en de afdelingen van confectiekleding, het leven moeilijk te maken en een slechte naam aan het land te geven, door het creëren van onware feiten welke zij naar internationale organisaties sturen. Om bescherming te krijgen zijn deze zaken ingediend en heeft de Hoge Raad een verbodsactie afgegeven tegen deze organisaties voor het verspreiden van informatie, zoals hierboven beschreven, naar buitenlandse organisaties. De voornaamste bedoeling van deze organisaties is om een slechte reputatie te creëren voor dit bedrijf met het

bedrijf G-star die de belangrijkste afnemer is, zodat de vraag van Europese markten afneemt. De beweringen zijn onwaar en ongegrond en onecht.

De leden van deze organisaties worden genodigd om voor zichzelf te zien hoe de arbeidsomstandigheden zijn. Het bedrijf verklaart dat sommige slechte elementen zo worden verdraaid dat deze een slechte reputatie veroorzaken voor het bedrijf wat een goede reputatie geniet op de internationale markt en heeft daarom gevraagd om de beweringen na te trekken en te beslissen over de waarheid.

Als gevolg van de klacht die op 14-7-2006 werd ingediend door C.C.C en L.I.W, zijn alle afdelingen van F.F.I & J.K.P.L geïnspecteerd en arbeiders en leden van de gevormde arbeidersverenigingen ondervraagd. De arbeiders/werknemers hebben allen de beweringen ontkend. Bij onderzoek van de dossiers zijn geen overtredingen gevonden. Tot op heden, is geen behoorlijke klacht ingediend bij het ministerie van Werkgelegenheid. Het is verklaard dat de zaak wat betreft Sri Thippeswamy, direct was aangegaan door GATWU en gerealiseerd met het doel om een klacht in te dienen. Na overleg tussen de aanvrager/aanklager en het management, werd de zaak opgelost en heeft de aanvrager/aanklager de zaak vrijwillig teruggetrokken.

Er geen enkele klacht ingediend door welke arbeider dan ook bij de autoriteiten van het ministerie van werkgelegenheid, met betrekking tot uitkeringsbetalingen. De arbeiders die werden ondervraagd hebben verklaard dat zij niet op de hoogte zijn van welke klacht dan ook. Er wordt verklaard dat het management de uitkeringen heeft uitbetaald aan alle werknemers die recht hadden op deze uitkering na het verlaten van hun baan. Na het inzien en controleren van de dossiers van augustus 2006 en oktober 2006, betreffende de werknemers die hun baan hadden verlaten, werd bevonden dat de uitkering was betaald aan de rechthebbende werknemers. De details worden weergegeven in Bijlage F.

Wat betreft het overlijden van Sri M.K. Kuamr S/O Karibassappa, kleermaker, die is overleden op 45 km afstand van Bangalore nadat hij van een trein afgevallen was, hebben deze organisaties geprobeerd, met kwaadwillige bedoelingen, om het bedrijf hiervan te beschuldigen. Over deze zaak is geen klacht ingediend bij de politie tegen de bedrijven F.F.I & J.K.P.L or tegen de Directeur of de werknemers/arbeiders van het bedrijf. Een certificaat/rapport over deze zaak is verkregen van de politie (Kopie bijgesloten in Bijlage L).

CCC & LIW hebben de foto's gebruikt die gedurende een klas werden gemaakt voor vrouwelijke werkers in 2005, door Smt. Hemalatha Mahishi, Advocaat, om te laten zien dat

de arbeiders/werknemers op de genoemde foto's protesteren tegen de administratie om de zaken O.S. 16337/2006 en O.S. 16338/2006 terug te trekken, welke in behandeling zijn bij de Hoge Raad. De foto is misbruikt om er een andere context en uitleg aan te geven en is verschenen in de nederlandse krant TROUW (kopie bijgesloten in bijlage K). Prameela associates heeft Smt. Hemalatha Mahishi een brief geschreven betreffende deze zaak en om details gevraagd. Smt. Hemalatha Mahishi heeft in haar antwoord de details gegeven en de stelling als onwaar bestempeld. De brieven en correspondentie zijn getoond in K en M. De brief die geschreven is aan de administratie/management waarmee de technische officiële ambtenaren verklaren dat dit moet worden gezien als een poging tot het besmetten van de reputatie van F.F.I en J.K.P.L en het indische Juridische systeem. (Documenten bijgesloten).

Na nauwkeurig onderzoek in detail van alle bovengenoemde zaken, betreffende de klacht, ingediend door C.C.C. en L.I.W. op 14.7.2006, na discussie met en ondervraging van het management en op basis van de dossiers die door het bedrijf zijn voorgelegd en de ondervragingen die zijn uitgevoerd met de arbeiders/werknemers en andere feiten, worden de klachten tegen het bedrijf als ongegrond en verzonnen geacht en wellicht ingediend met kwaadwillige bedoeling. De beweringen zijn niet bewezen. Er is geen materiaal voorgelegd dat de beweringen van C.C.C. en L.I.W ondersteunt. De klacht ingediend door C.C.C. en L.I.W is verre van waar, ik durf te zeggen dat de klacht is ingediend met kwaadwillige bedoeling.

Zegel

Hoogachtend

Ambtenaar van de  
Arbeidscommissaris,  
Banerghatta Road,  
Bangalore 560029.

Sd/-

(E. Laxmappa)  
Assistent Arbeidscommissaris  
Bangalore Afd. 1.  
Bangalore.

Vertaald van kannada naar het engels door

Arun R. Naik  
Advocaat en Notaris,  
Nr. 843, 6th Main Road,  
3rd Cross, II phase,  
J.P. Nagar, Bangalore  
560078

Gewaarmerkt door

[handtekening]



Arun R. Naik  
Advocaat en Notaris  
Bangalore

SI Nr...1050...Blz.....45.....

Vol...2.....Jaar.....2006..

Kopie

[handtekening]

G.N. LAKSHMIPATHI  
Dy. Secy. To Govt.  
Labout Dept. (Ministerie voor Werkgelegenheid)

Please note that the English version was of bad quality, especially the last 4 pages. Many sentences made no sense at all and a Dutch version (or any other version for that matter) of an incomprehensible text is not easy to write. I am not responsible for any wrong interpretation of the English text and I have done my utmost to make this document as legible as possible.

Esther Follain, translator DUTCH-ENGLISH-FRENCH  
Nevers,  
France

CASE CLOSED